



伊賀



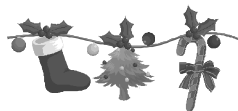
中国語信息报

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

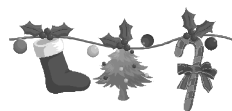
この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口	96,879
伊贺市在住外国人	4,268
占人口的 4.41%	
2013年10月末的数据	



祝聖誕快乐



在这辞旧迎新的时候，祝您全家幸福健康、心想事成

上野市（电车）站的彩灯和圣诞音乐会

いるみね-しょん と こんさーと

伊贺铁道为了增加圣诞的浓烈气氛，换上了色彩鲜艳的装饰和彩灯，并举办圣诞音乐会。

彩灯的时期：12月2日至25日 地点：上野市站、西大手站

圣诞音乐会：12月23日 地点：上野市站前广场



年末年始的业务通知

いちねんのおわりとはじまりのおしらせ

伊贺市应急诊疗所（上野桑町 1615 番地 电话 0595-22-9990）

首先，请尽早的去自己常去的医院受诊，节假日期间，联系不上的话请利用伊贺市应急诊疗所。

诊疗科：小儿科、一般诊疗

诊疗时间：12月29日的下午2--5点、晚上8—11点

12月30日~1月3日的上午9点—正午、下午2--5点，晚上8—11点

年末年始救急轮班制当班表

名张市立病院：12月29日（星期日）、12月31日（星期二）、1月1日（星期三）、1月2日（星期四）

上野综合市民病院：1月3日（星期五）

岡波综合病院：12月30日（星期一）、1月1日（星期三）

诊疗的时间为上午8点45分至第二天的8点45分（岡波综合病院为上午9点至第二天的8点45分）

休诊期间的急救诊疗请致电救急医疗情报中心 电话 0595-24-1199 问询。

国民健康保险诊疗所的休诊

阿波诊疗所、山田诊疗所、雾生诊疗所 12月28日至1月5日为止休诊。

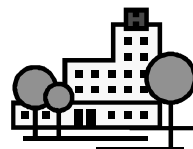
齿科诊疗（诊疗时间：上午9点—下午5点）

12月30日（星期一）ばんば齿科医院（地址：新堂 1276-1 电话：0595-45-1008）

12月31日（星期二）广岛齿科医院（地址：平田 3418-2 电话：0595-46-1748）

1月2日（星期四）ふくち齿科クリニック（地址：ゆめが丘 2-20-14 电话：0595-22-2134）

1月3日（星期五）藤田齿科（地址：绿之丘中町 1547-10 电话：0595-21-6677）



伊贺市役所的年末年初办公时间

年末年初的伊贺市役所的休息时间为12月28日开始至新年的1月5日为止，请相互转告。

垃圾的回收以及垃圾回收公司的送去时间

年末年初的垃圾回收时间请参照垃圾回收表的时间。（広報いが市12月1日）

垃圾回收公司年末年初的送去时间请参照下列所述，请按指定的时间送去。

伊贺北部地区（上野、伊贺、岛之原、阿山、大山田支所所管辖的范围内），さくら资源再利用中心（治田 3547-13 电话 0595-20-9272）年末至12月30日下午4点半为止收取可燃垃圾、可燃性粗大垃圾、容器包装塑料、金属类、纸·布类、瓶类、陶器等（须分类后送去）。不燃物处理场（西高仓 4631 电话 0595-23-8991）年末至12月30日下午4点为止收取混凝土、土、瓦、砖块、瓷砖等。

伊贺南部地区（青山支所所管辖的范围内），伊贺南部清扫中心（奥鹿野 1990 电话 0595-53-1120）年末至12月30日为止（上午8点半至12点，下午1点至4点半）收取可燃垃圾、不可燃垃圾、粗大垃圾、容器包装塑料、资源类垃圾等（须分类）。

<本月的纳税>

12月のうげい

本月纳税期限 12月25日

国民健康保険税 [第六期]

固定資産税 [第三期]

收税课 电话 0595-22-9612



年底实施交通安全县民运动

いちねんのおわりのこうつうあんぜんうんどう

【期间】12月11日(星期三)~20日(星期五)

【运动的重点】○防止高龄者和儿童的交通事故

○所有的车座都彻底实施正确佩带安全带

○杜绝酒后驾驶

【问询处】市民生活课 电话 0595-22-9638 传真 0595-22-9641



推荐您接种风疹的预防接种

ふうしんのよぼうせっしゅをうけましょ

风疹的流行还在继续,没有抗体的孕妇、或者低抗体的孕妇,一旦患上风疹,容易引起婴儿的听力困难、心脏疾患、白内障或者青光眼等的残疾(先天性风疹症候群)。

为了让怀孕中的孕妇避免受到感染,提请孕妇周围的人尽可能的注意不被传染上风疹。伊贺市对风疹的预防接种提供一定的补贴。

对象者:1990年4月2日以前出生的,符合以下1至4的条件的。

1. 希望怀孕的女性
2. 希望怀孕的女性的丈夫
3. 孕妇的丈夫
4. 希望怀孕或者孕妇的同住的50岁为止的家里人

【问询处】健康推进课 0595-22-9653



您有没有忘记预防接种呢?

よぼうせっしゅをうけわすれていませんか

请您再次确认一下母子健康手册,有没有忘记预防接种。

		接种对象年龄	次数	注意事项
B型流感嗜血杆菌(ヒブ)		出生后2个月~5岁未滿	1~4	根据接种开始的月龄的不同,可以接种的次数有所不同,详情请向接种的医疗机关确认。
肺炎球菌		出生后2个月~5岁未滿	1~4	
白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎(四種混合:ジフテリア、百日せき、破傷風、ポリオ)	初期	出生后3个月~7岁6个月	3	出生后3个月至1岁之间,间隔20天至56天,分3次进行接种。
	追加	初期接种后的1年至1年半之间(7岁6个月未滿)	1	初期的3次接种后的1年至1年半之间的追加接种,强化免疫功能。
2012年9月开始导入了不活化脊髓灰质炎疫苗,2012年11月开始导入了四种混合疫苗。已经接种着三种混合疫苗或者不活化脊髓灰质炎疫苗的,请继续接种第4次三种混合疫苗和第4次不活化脊髓灰质炎疫苗。				
卡介苗(BCG)		1岁未滿	1	出生后5个月~8个月之间接种吧。
麻疹、风疹混合(麻しん、風しん混合)	1期	1岁~2岁	1	过了1岁生日后请尽早接种。
	2期	2007年4月2日~2008年4月1日	1	通过明信片通知接种事宜。尽可能早日接种。
今年3月份为止第3期(中学一年级左右)第4期(高中3年级左右)结束				
日本脑炎	1期初期	3岁~7岁6个月	2	3岁~4岁的期间内,间隔6~28天(1~4周)分2次进行接种吧。
	1期追加	初次接种的一年后(7岁6个月未滿)	1	初期2次接种后,大致间隔1年后进行接种吧。
	2期	9岁~13岁	1	到了9岁的年龄,请尽早进行接种吧。
作为特例,在1995年4月2日~2007年4月1日之间出生的,没有完成1期·2期接种的,至20岁为止可以接受不足次数的接种。(但是2期接种的对象为9岁以上者)。				
白喉、破伤风(二種混合:ジフテリア、破傷風)		11岁~13岁	1	用明信片的方式来通知小学校6年级,请尽早进行接种吧。
子宫颈癌		小学6年级(12岁左右)~高中1年级(16岁左右)女生	3	用信的形式通知中学一年级左右的女生,6个月之间接种3次。(现在并没在积极推荐)

县营住宅的入居者募集

けんえいじゅうたくのもうしこみ

【募集期间】1月上旬~1月31日,以到着日为算。

【入居资格】1.在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记的。

2.现在,住房方面比较有困难的。

3.有一起居住的或有准备一起居住的家族成员。(也有单身可入居的例外)

4.收入上符合进入公营住宅的条件。

5.以前曾经住过县营住宅的话,没有拖延不交过房租、停车场费、共益费等各项费用的。

6.没有拖延不交地方税金的。

7.连带保证人2人。

【抽选日】2月中旬

【审查日】3月上旬

【入居说明会】3月中旬

【交钥匙】3月下旬

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童,届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

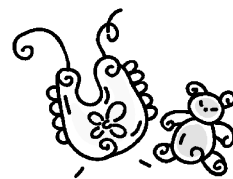
1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期,所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活,为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童,请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】12月19日(周四)的13:00~14:30(伊贺医师会馆 いがいしかいかん)

*支所也有安排健诊,具体请问。



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离,是作为人的个体形成其人格的重要的时期,不仅仅是身体发育状况,包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊查。从综合性的视野来看,3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长,同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】12月12日(周四)的13:00~14:30(伊贺医师会馆いがいしかいかん)

*支所也有安排健诊,具体请问。

急救·医疗 (きゅうきゅう·いりょう)

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。

休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615(冈波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



2. 致电三重县急救医疗情报中心, 请教急救病院。 电话 0595-24-1199

* 被告知了急救病院等后, 立即拨打医疗机关的电话进行确认。

* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。

* 如果状况发生变化, 没有必要去医疗机关受诊的话, 请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院

* 不只限于急救车搬送来的, 但是需要事前进行联系 冈波综合病院·名张市立病院

12月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 冈波	3 名张	4 冈波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 冈波	9 冈波	10 上野	11 冈波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 冈波	17 名张	18 冈波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 冈波	23 冈波	24 上野	25 冈波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 冈波	31 名张				

上野综合市民病院(うえのそうごうしみんびょういん)、名张市立病院(なばりしりつびょういん)
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天8:45

冈波综合病院(おかなみそうごうびょういん)
周一 17:00~第二天9:00
周三 17:00~第二天8:45
周日 9:00~第二天8:45

周一、周三为节假日的话时间为9:00~第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
冈波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 (みえ こども いりょう だいやる)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话#8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30

为了外国人的咨询 (がいこくじんのためのそうだん)

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金) 育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

中国语咨询时间：星期一至五(节假日除外)的上午8:30至下午15:30

地点：伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

时间：每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

地点：伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

面向外国人的信息 (がいこくじんのためのじょうほう)

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

三重县国际交流财团[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！



日本語教室 和 学习支援教室 (にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ)

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会(12月21日为止)	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいぷらざ 3楼	上野ふれあいぷらざ 3楼
费用	1次200日元	1次200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

来自多文化共生咨询员的话 (たぶんかきょうせい そうだんいん だより)

有关外国人的登录手续

伊贺市的外国人中，巴西人最多(2,042人)，其次为中国人(767人)(伊贺市今年10月底为止的数据)。外国人来到日本，除了短期滞留以外，须进行相关登录手续，并且有随身携带证件的义务。住民登录之后，请及时办理健康保险、年金等手续，有工作的情况下，也有会社替您(包括您所抚养的家属)办理的。有孩子的可以根据年龄申请伊贺市福祉医疗费受给资格证(小学毕业前)、儿童津贴(儿童手当、中学毕业前)。

如果您想得到各方面的信息，请随时关注我们的情报纸，如有不明之处，也请一定前来咨询。

有关源泉征收票

工资所得者的源泉征收是指支付工资的人(雇主)代替领取工资的人(劳动者)履行向国家交纳所得税的手续的制度。源泉征收是支付工资的单位必须履行的义务。所得税额是根据扣除社会保险费后的工资金额算出的，征收的方法是从每月的工资中直接扣除。

年终调整，即计算出一年应征收的所得税的最终确定金额，然后再算出其与每个月已征收的税额之间的差额，最后补交或退回差额部分。年终调整一般在发12月份工资时进行。雇主必须在第2年1月底之前，将其结果以源泉征收票的形式交给劳动者。另外，劳动者辞职时，雇主必须在辞职后一个月之内，开出源泉征收票交给劳动者。

如果没能进行年末调整，或者发生了高额医疗费的话、以及为了抚养在自己的国家的亲属而寄钱回去等等情况发生时，请向税务署提交申告书，称为确定申告。日本每年的2月至3月为确定申告时期。确定申告后有可能返回税金。

冬天的防灾对策

台风、暴风雨等的灾害比起夏秋季节，冬天比较少。但是也请注意地震、火灾等灾害。

火灾的防止

冬天因为空气比较干燥，因此由暖房器具引起火灾的发生率比较高。

请不要在煤油取暖炉上烘衣服，或者给使用中的石油取暖器加油等等。

冬天的交通事故

因为冬天日短，工作或者学校回来时，天比较暗，因此交通事故多有发生。另外，也因为积雪或者路面冻结等原因，请注意不要滑倒以及安全驾驶。

冬天的储备品

请准备好寒冷季节或者特殊时期的储备品，比如非常时期用品，在储备品中加入一次性怀炉、毛毯、防寒衣服等。

问询处 综合危机管理室 电话 0595-22-9640

